

臺灣閩南語常用詞辭典網站的建置與應用

一、臺灣閩南語常用詞辭典的編輯與網站建置

二、閩客華語拼音系統

(一) 臺灣閩客華語拼音符號比較

(二) 調值、調型與調號

(三) 音節結構剖析

三、教育部閩客語常用詞辭典比較

(一) 檔案結構

(二) 方言差處理

(三) 收詞標準

(四) 例句注音

(五) 聲調處理

(六) 索引瀏覽

四、臺灣閩南語常用詞辭典網站改版與維護

(一) 音字系統校正

(二) 關聯式資料庫

(三) 兼容常用拼音系統

(四) 全文檢索

(五) 《閩南語字彙》網站建置與連結

(六) 索引瀏覽

(七) 後端管理維護

五、臺灣閩南語常用詞辭典之使用

(一) 檢索對象

1. 詞目、音讀

2. 對應華語

3. 全文

(二) 比對模式

1. 精確查詢

2. 模糊查詢

3. 進階查詢

(三) 索引瀏覽

1. 聲韻調索引

2. 分類索引

3. 部首筆畫索引

4. 附錄

臺灣閩南語常用詞辭典的編輯與網站建置

(一) 編輯與網站建置

- 1.民國 90 年 7 月成立「臺灣閩南語常用詞辭典編輯小組」。
主任委員：曹逢甫教授 副主任委員：楊秀芳教授
總編輯：姚榮松教授 副總編輯：張屏生教授、林香薇教授
委員：姚榮松、連金發、洪惟仁、龔煌城、簡宗梧、張屏生、林香薇
增聘委員：王順隆、何典恭、李櫻、林金城、林慶勳、徐金松、邱文錫、
曾金金、陳憲國、陳淑娟、駱嘉鵬、蕭藤村、盧廣誠
- 2.原系統程式由「財團法人中文數位化技術推廣基金會」設計。
- 3.民國 96 年 9 月至 97 年 9 月由清雲科技大學執行「《臺灣閩南語常用詞辭典》暨《閩南語字彙》網路版擴增連結計畫」。
- 4.民國 97 年 10 月試用版公告上線。
- 5.民國 98 年 9 月至 99 年 5 月由清雲科技大學執行「《臺灣閩南語常用詞辭典》網路正式版建置計畫」。

(二) 系統開發工具

開發工具：JSP

Web Server：Apache

JSP Server：Tomcat

資料庫：MySQL

(三) 網址

臺灣閩南語常用詞辭典

http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.htm

臺灣客家語常用詞辭典

<http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>

閩南語字彙

<http://blgjilui.dict.edu.tw/>

臺灣常用閩客華語拼音比較—聲母

注音 符號	漢語 拼音	客語 拼音	教羅 拼音	TLPA	臺羅 拼音	發音部位	發音方式	清濁	送氣
ㄅ	b	b	p	p	p	雙唇	塞音	清	不送氣
ㄆ	p	p	ph	ph	ph	雙唇	塞音	清	送氣
		bb	b	b	b	雙唇	塞音	濁	不送氣
ㄇ	m	m	m	m	m	雙唇	鼻音	濁	
ㄈ	f	f				唇齒	擦音	清	
		v				唇齒	擦音	濁	
ㄉ	d	d	t	t	t	舌尖	塞音	清	不送氣
ㄊ	t	t	th	th	th	舌尖	塞音	清	送氣
ㄌ	l	l	l	l	l	舌尖	邊音	濁	
ㄋ	n	n	n	n	n	舌尖	鼻音	濁	
ㄍ	g	g	k	k	k	舌根	塞音	清	不送氣
ㄎ	k	k	kh	kh	kh	舌根	塞音	清	送氣
			g	g	g	舌根	塞音	濁	不送氣
		ng	ng	ng	ng	舌根	鼻音	濁	
ㄏ	h					舌根	擦音	清	
		h	h	h	h	喉	擦音	清	
ㄐ	j	j				舌面	塞擦音	清	不送氣
ㄑ	q	q				舌面	塞擦音	清	送氣
ㄒ	x	x				舌面	擦音	清	
ㄗ	zh					舌尖後	塞擦音	清	不送氣
ㄘ	ch					舌尖後	塞擦音	清	送氣
ㄙ	sh					舌尖後	擦音	清	
ㄣ	r					舌尖後	擦音	濁	
		zh				舌尖面	塞擦音	清	不送氣
		ch				舌尖面	塞擦音	清	送氣
		sh				舌尖面	擦音	清	
		rh				舌尖面	擦音	濁	
ㄗ	z	z	ch	c	ts	舌尖前	塞擦音	清	不送氣
ㄘ	c	c	chh	ch	tsh	舌尖前	塞擦音	清	送氣
			j	j	j	舌尖前	塞擦音	濁	不送氣
ㄙ	s	s	s	s	s	舌尖前	擦音	清	
						喉	零聲母	濁	

臺灣常用閩客華語拼音比較—韻母

分類	注音符號	漢語拼音	客語拼音	教羅拼音	TLPA	臺羅拼音
單元音	ㄚ	a	a	a	a	a
	ㄛ	o	o	o	o	o
	ㄝ	e			or	or
					er	er
			oo	o°	oo	oo
	ㄟ	e	e	e	e	e
			ee		ee	ee
	ㄦ	er	er			
	(舌尖元音)	i	ii			
					ir	ir
	ㄟ	yi,-i	i	i	i	i
	ㄨ	wu,-u	u	u	u	u
	ㄩ	yu,-u,-v				
	ㄨㄟ	wei,-ui				
結合韻			ue	oe	ue	ue
			ui	ui	ui	ui
	ㄞ	ao	au	ao	au	au
	ㄟㄨ	you,-iu				
			iu	iu	iu	iu
鼻尾韻	ㄢ	yan,-ian	ian/ien	ian	ian	ian
			en			
	ㄨㄢ	wan,-uan	uan	oan	uan	uan
	ㄣ	en				
	ㄣ	yin,-in	in	in	in	in
	ㄨㄣ	wen,-un	un	un	un	un
	ㄩㄣ	yun,-un,-vn				
	ㄥ	eng				
	ㄣ	ying,-ing				
				eng	ing	ing
	ㄨㄥ	weng,-ong	ung			
			ong	ong	ong	ong
	ㄩㄥ	yong,-iong				
鼻化韻			-nn	- ⁿ	-nn	-nn
韻化輔音			-m,-n,-ng	-m,-ng	-m,-ng	-m,-ng
入聲韻尾		-b,-d,-g	-p,-t,-k	-p,-t,-k	-p,-t,-k	-p,-t,-k

臺灣常用閩客華語拼音比較—聲調

		1.陰平		2.上聲		3.陰去		4.陰入		5.陽平		7.陽去		8.陽入	
國語		Y	55	Y ˇ	214	Y ˋ	51			Y ˊ	35				
客語	四縣	a ˊ	24	a ˋ	31	a	55	ad ˋ	2	a ˇ	11			ad	5
	海陸	a ˋ	53	a ˊ	24	a ˇ	11	ad	5	a	55	a+	33	ad ˋ	2
	大埔	a+, a ˊ	33,35	a^	31	a ˋ	53	ad^	21	a ˇ	113			ad ˋ	54
	饒平	a ˇ	11	a ˋ	53			ad ˋ	2	a	55	a ˊ	24	ad	5
	詔安	a ˇ	11	a^	31			ad ˊ	24	a ˋ	53	a	55	ad ˋ	43
TLPA,臺羅		a1	44	a2	53	a3	11	at	21	a5	24	a7	33	at8	32
教羅,臺羅		a		á		â		at		â		ā		at	

音節剖析—國語

(一) 調型版

- 1.音節尾碼調型表示「聲調」，去除聲調即為「聲韻」。
- 2.「聲韻」首碼 <= Y，則首碼為「聲母」，否則聲母為「零」。
- 3.「聲韻」去除「聲母」即為「韻母」。

(二) 數字版

- 1.音節尾碼調型表示「聲調」，去除聲調即為「聲韻」。
- 2.「聲韻」首碼 <= Y，則首碼為「聲母」，否則聲母為「零」。
- 3.「聲韻」去除「聲母」即為「韻母」。

音節剖析—閩客語數字版

- 1.音節尾碼數字表示「聲調」，去除聲調即為「聲韻」。
- 2.「聲韻」不含母音(a,e,i,o,u)，則
 - (1)「聲韻」包含 ng，則
「韻母」為 ng，「聲韻」去除 ng 為「聲母」。
 - (2)「聲韻」包含 n，則
「韻母」為 n，「聲韻」去除 n 為「聲母」。
 - (3)「聲韻」包含 m，則
「韻母」為 m，「聲韻」去除 m 為「聲母」。
- 3.「聲韻」包含母音(a,e,i,o,u)，則
第 1 個母音之前為「聲母」，其餘為「韻母」。

教育部閩客語常用詞辭典比較

	閩南語詞典	客家語辭典
檔案結構	關聯式資料庫	依檢索結果瀏覽畫面導向，未使用關聯式資料庫
方言差處理	詞目標註主音讀和第二優勢音，附錄語音差異表、詞彙比較表	以四縣、海陸二腔為基礎，擴充至五大腔調
收詞標準	俗諺尚未列入主詞目檢索	俗諺併入主詞目檢索
例句注音	附注音	未注音
聲調處理	查詢時可輸入調號或調型，檢索結果僅列正式版調型，不處理調值	可選擇以調值或調型輸出入，不處理調號
索引瀏覽	依分類指引逐層點選，分別以聲韻調、詞類、部首筆畫查詢，不必輸入檢索值	尚未規劃設計

教育部臺灣閩客語常用詞辭典統計

	聲母	韻母	聲調	聲韻	音節	用字	詞目		
							主檔	附檔	合計
閩南語	18	105	7	983	2,765	4,605	15,414	12,156	27,570
客語	26	91	7	1,010	3,067	4,076	15,465	4,831	20,296
四縣	20	71	6	658	1,596	3,881	15,281		15,281
海陸	21	69	7	735	1,863	3,893	15,374		15,374
大埔	21	66	7	740	1,844	3,909	14,565	1,350	15,915
饒平	21	68	6	740	1,703	3,906	15,046	790	15,836
詔安	21	73	6	695	1,592	3,819	11,415	3,546	14,961

臺灣閩南語常用詞辭典收詞統計

分類代碼	類別	筆數
1	主詞目	15,414
2	單字不成詞者	3,116
3	近反義詞不單列詞目者	64
5	臺華共同詞	5,346
11	附-二十四節氣	26
12	附-外來詞表	172
13	附-地名-山脈	51
14	附-地名-文教處所	49
15	附-地名-火車線站名	244
16	附-地名-行政區名	396
17	附-地名-捷運線站名	110
18	附-地名-港口	5
19	附-地名-溪川	67
20	附-地名-廟宇	57
21	附-地名-舊地名	272
22	附-百家姓	303
23	附-俗諺	391
24	附-語音差異表	409
25	附-詞彙比較表	1,078
總筆數		27,570

臺灣閩南語常用詞辭典主要檔案關聯圖

